

# Sepher Ezra

## Chapter 8

זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם Ezra8:1  
 זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם

אֵלֶּיךָ הָאֲשֵׁי אֲבוֹתֵיהֶם וְהִתְיַחְשָׁם הָעֲלִים עָמִי  
 בְּמִלְכוּת אֲרַתְחַשְׁשָׁתָא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל: ׀

1. w'eleh ra'shey 'abotheyhem

w'hith'yach'sam ha`olim `imi b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' hamelek miBabel.

**Ezra8:1** Now these are the heads of their fathers and the genealogy of those who went up with me from Babel in the reign of King Artachshast:

<8:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες πατριῶν αὐτῶν, οἱ ὁδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος·

1 Kai houtoi hoi archontes patriōn autōn, hoi hodēgoi anabainontes

And these are the rulers of their families, and the genealogy of the ones ascending en met' emou basileiā Arthasastha tou basileōs Babylōnos; with me, in the kingdom of Artaxerxes the king of Babylon.

זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם 2  
 זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם

בְּמִבְּנֵי פִינְחָס גֶּרְשָׁם ׀ מִבְּנֵי אִיתָמָר הַנִּיֵּאל ׀  
 מִבְּנֵי דָוִד חַטּוּשׁ: ׀

2. mib'ney Phin'chas Ger'shom s mib'ney 'Ithamar Dani'El s mib'ney Dawid Chattush.

**Ezra8:2** of the sons of Phinechas, Gershom; of the sons of Ithamar, Dani'El; of the sons of Dawid, Chattush;

<2> ἀπὸ υἱῶν Φινεες Γηρσωμ· ἀπὸ υἱῶν Ιθαμαρ Δανιηλ· ἀπὸ υἱῶν Δαυιδ Ατους·

2 apo huiōn Phinees Gērsōm; apo huiōn Ithamar Daniēl;

Of the sons of Phinehas – Gershom; of the sons of Ithamar – Daniel;

apo huiōn Daid Atous;

of the sons of David – Hattush;

זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם 3  
 זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם זכרם

גְּמִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ׀ מִבְּנֵי פֶרְעֵשׁ זְכַרְיָה  
 וְעִמּוֹ הִתְיַחַשׁ לְזְכָרִים מֵאַה וְחַמְשִׁים: ׀

3. mib'ney Sh'kan'Yah s mib'ney Phar'`osh Z'kar'Yah w'imo hith'yaches liz'karim me'ah wachamishim.

**Ezra8:3** of the sons of ShekanYah who was of the sons of Pharosh, ZekarYah and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty;

<3> ἀπὸ υἱῶν Σαχανια ἀπὸ υἱῶν Φορος Ζαχαριας

καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστημα ἑκατὸν καὶ πενήκοντα·

3 apo huiōn Sachania apo huiōn Phoros Zacharias

of the sons of Shechaniah of the sons of Pharosh – Zechariah,

kai met' autou to systemma hekaton kai pentēkonta;

and with him a company of a hundred and fifty.

אָלְיָהוּעִינִי בֶן־זְרַחְיָה  
וְעִמּוֹ מֵאֲתָיִם הַזְּכָרִים: 4  
דְּמִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֶלְיָהוּעִינִי בֶן־זְרַחְיָה  
וְעִמּוֹ מֵאֲתָיִם הַזְּכָרִים: 4

4. **mib'ney Pachath Mo'ab 'El'y'ho`eynay ben-Z'rach'Yah**  
**w'imo ma'thayim haz'karim.**

**Ezra8:4** of the sons of Pachath-Moab, Eliehoenay the son of ZerachYah  
and two hundred males with him;

<4> ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Ελιανα υἱὸς Ζαραια καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

4 apo huiōn Phaathmōab Eliana huios Zaraia

Of the sons Pahath-moab – Elihoenai son of Zerachiah,

kai met' autou diakosioi ta arsenika;

and with him two hundred males.

הַמִּבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶן־יַחְזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: 5  
אֶלְיָהוּעִינִי בֶן־זְרַחְיָה וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: 5

5. **mib'ney Sh'kan'Yah ben-Yachazi'El w'imo sh'losh me'oth haz'karim.**

**Ezra8:5** of the sons of ShekanYah, the son of Yachazi'El  
and three hundred males with him;

<5> ἀπὸ υἱῶν Ζαθοῆς Σεχενιας υἱὸς Ἀζιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

5 apo huiōn Zathoēs Sechenias huios Aziēl

Of the sons of Zathoes; Shechaniah – son Jahaziel,

kai met' autou triakosioi ta arsenika;

and with him three hundred males.

וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: 6  
אֶלְיָהוּעִינִי בֶן־זְרַחְיָה וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: 6

6. **umib'ney `Adin `Ebed ben-Yonathan w'imo chamishim haz'karim.**

**Ezra8:6** and of the sons of Adin, Ebed the son of Yonathan and fifty males with him;

<6> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδιν Ὀβηθ υἱὸς Ἰωνathan καὶ μετ' αὐτοῦ πενήκοντα τὰ ἀρσενικά·

6 kai apo huiōn Adin Ōbēth huios Iōnathan kai met' autou pentēkonta ta arsenika;

Of the sons of Adin – Ebed son of Jonathan, and with him fifty males.

זוּמִבְּנֵי עֵילָם יִשְׁעָיָה בֶּן־עֵתְלָיָה וְעִמּוֹ שְׁבַעִים הַזְּכָרִים: 7  
אֶלְיָהוּעִינִי בֶן־זְרַחְיָה וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: 7

7. **umib'ney `Eylam Y'sha`Yah ben-`Athal'Yah w'imo shib'im haz'karim.**

**Ezra8:7** and of the sons of Eylam, YeshaYah the son of AthalYah and seventy males with him;

<7> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡλαμ Ἰεσια υἱὸς Ἀθελια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά·  
7 kai apo huiōn Ēlam Iesia huios Athelia kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika;  
Of the sons of Elam – Jeshaiiah son of Athaliah, and with him seventy males.

ח ומבני שפטיה זבדיה בן-מיקאל ועמו שמונים הזכרים: ס  
8. umib'ney Sh'phat'Yah Z'bad'Yah ben-Mika'El w'imo sh'monim haz'karim.

**Ezra8:8** and of the sons of ShephatYah, ZebadYah the son of Mika'El and eighty males with him;

<8> καὶ ἀπὸ υἱῶν Σαφατια Ζαβδια υἱὸς Μιχαηλ καὶ μετ' αὐτοῦ ὄγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά·  
8 kai apo huiōn Saphatia Zabdia huios Michaēl kai met' autou ogdoēkonta ta arsenika;  
Of the sons of Shephatiah – Zebadiah son of Michael, and with him eighty males.

ט ומבני יואב עבדיה בן-יחיאל ועמו מאתים ושמונה עשר הזכרים: ס  
9. mib'ney Yo'ab `Obad'Yah ben-Y'chi'El w'imo ma'thayim ush'monah `asar haz'karim.

**Ezra8:9** of the sons of Yoab, ObadYah the son of Yechi'El and two hundred and eighteen males with him;

<9> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαβ Ἀβαδια υἱὸς Ἰιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δέκα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·  
9 kai apo huiōn Iōab Abadia huios Iiēl  
Of the sons of Joab – Obadiah son of Jehiel,  
kai met' autou diakosioi deka oktō ta arsenika;  
and with him two hundred eighteen males.

י ומבני שלומית בן-יוסף ועמו מאה וששים הזכרים: ס  
10. umib'ney Sh'lomith ben-Yosiph'Yah w'imo me'ah w'shishim haz'karim.

**Ezra8:10** and of the sons of Shelomith, the son of YosiphYah and an hundred and sixty males with him;

<10> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανι Σαλιμουθ υἱὸς Ἰωσηφια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·  
10 kai apo huiōn Baani Salimouth huios Iōsephia  
From the sons of Baani; Shelomith – son of Josiphiah,  
kai met' autou hekaton hexēkonta ta arsenika;  
and with him a hundred sixty males.

יב ומבני עזגד יוחנן בן־הקטן ועמו מאה ועשרה הזכרים: ס  
11. umib'ney Bebay Z'kar'Yah ben-Bebay w'imo `es'rim ush'monah haz'karim.

**Ezra8:11** and of the sons of Bebay, ZekarYah the son of Bebay and twenty eight males with him;

<11> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβι Ζαχαρια υἱὸς Βαβι καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

11 kai apo huiōn Babi Zacharia huios Babi  
From the sons of Bebai – Zechariah son of Bebai,  
kai met' autou hebdomēkonta oktō ta arsenika;  
and with him twenty-eight males.

יב ומבני עזגד יוחנן בן־הקטן ועמו מאה ועשרה הזכרים: ס  
12. umib'ney `Az'gad Yochanan ben-Haqqatan w'imo me'ah wa`asarah haz'karim.

**Ezra8:12** and of the sons of Azgad, Yochanan the son of Haqqatan and an hundred ten males with him;

<12> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ασγαδ Ιωαναν υἱὸς Ακαταν καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα τὰ ἀρσενικά·

12 kai apo huiōn Asgad Iōanan huios Akatan  
From the sons of Azgad – Johanan son of Hakkatan,  
kai met' autou hekaton deka ta arsenika;  
and with him, a hundred ten males.

יג ומבני אדניקם אחרנים ואלה שמותם  
אליפלט יעיאל ושמעיה ועמהם נשים הזכרים: ס  
13. umib'ney 'Adoniqam 'acharonim w'eleh sh'motham  
'Eliphelet Y'i'El uSh'ma`Yah w'imahem shishim haz'karim.

**Ezra8:13** and of the sons of Adoniqam, the last ones, these being their names, Eliphelet, Ye'i'El and ShemaYah, and sixty males with them;

<13> καὶ ἀπὸ υἱῶν Αδωνικαμ ἔσχατοι καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Αλιφαλατ, Ιιηλ καὶ Σαμια καὶ μετ' αὐτῶν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

13 kai apo huiōn Adōnikam eschatoi kai tauta ta onomata autōn;  
Of the sons of Adonikam last, and these are the names of them –  
Aliphalat, Iiēl kai Samaia kai met' autōn hexēkonta ta arsenika;  
Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty males.

יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: ס  
14. umib'ney Big'way `Uthay w'Zabbud w'imo shib'im haz'karim.



kai tō Mesoulam kai tō Iōarib kai tō Elnathan syniontas  
to Meshullam, to Joiarib, and to Elnathan, ones perceiving.

שׁוֹפְרָאֵם כְּבִרְיָאֵם וְכִנְיָאֵם יְאֵב־לֹם שׁוֹפְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם 17  
שׁוֹפְרָאֵם יְאֵב־לֹם יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם  
:יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם שׁוֹפְרָאֵם כְּבִרְיָאֵם

יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם עַל־אֵדוֹ הָרֵאֵשׁ בְּכֹסְפֵי־הַמְּקוֹם  
וְאֶשְׁמָה בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֵדוֹ אֶחָדוֹ הַנְּתִינִים  
בְּכֹסְפֵי־הַמְּקוֹם לְהַבְיֵא־לָנוּ מִשְׂרָתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ:

17. wa'otsi'ah 'otham `al-'Iddo haro'sh b'Kasiph'ya' hamaqom  
wa'asimah b'phihem d'barim l'daber 'el-'Iddo 'achiu han'thunim b'Kasiph'ya'  
hamaqom l'habi'-lanu m'shar'thim l'beyth 'Eloheynu.

**Ezra8:17** And I sent them to Iddo the chief man at the place Kasiphia;  
and I put in their mouth words to say to Iddo and his brothers, the temple servants  
at the place Kasiphia, that is, to bring ministers to us for the house of our El.

<17> καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἄρχοντος ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου  
καὶ ἔθηκα ἐν στόματι αὐτῶν λόγους λαλῆσαι πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ναθινιμ  
ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου τοῦ ἐνέγκαι ἡμῖν ἄδοντας εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

17 kai exēnegka autous epi archontos en argyriō tou topou  
And I forwarded them to the rulers with the money of the place.  
kai ethēka en stomati autōn logous lalēsai pros tous adelphous autōn tous nathinim  
And I put in their mouths words to speak to their brethren of the Nethinim,  
en argyriō tou topou tou enegkai hēmin ἄdοντας eis oikon theou hēmōn.  
with the money of the place that they bring to us singers into the house of our El.

יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם יְאֵב־לֹם יְאֵב־לֹם 18  
לֹם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם  
:אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם

יְאֵב־לֹם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם  
אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם אֶבְרָתְרָאֵם  
וְשֵׁרֶבְיָהּ וּבָנָיו וְאֶחָדוֹ שְׂמֹנֶה עָשָׂר:

18. wayabi'u lanu k'yad-'Eloheynu hatobah `aleyenu 'ish sekel mib'ney Mach'li  
ben-Lewi ben-Yis'ra'El w'Shereb'Yah ubanayu w'echayu sh'monah `asar.

**Ezra8:18** And by the good hand of our El upon us they brought us a man of insight  
of the sons of Machli, the son of Lewi, the son of Yisra'El, and SherebYah,  
and his sons and brothers, eighteen;

<18> καὶ ἦλθοσαν ἡμῖν, ὡς χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς,  
ἄνθρω σαχῶλ ἀπὸ υἱῶν Μοολι υἱοῦ Λεωι υἱοῦ Ἰσραηλ·  
καὶ ἀρχῆν ἦλθοσαν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀκτωκαίδεκα·

18 kai ēlthosan hēmin, hōs cheir theou hēmōn agathē eph' hēmas,  
And they came to us as the hand of our El good was upon us,  
anēr sachōl apo huiōn Mooli huiou Leui huiou Israēl;

man with a discerning from the sons of Mahli, the son of Levi of Israel.  
kai archēn ēlthosan huioi autou kai adelphoi autou oktōkaideka;  
And at the commencement came his sons, and his brethren – eighteen.

כַּלְדַּיִם וְכַלְמִיִּם אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם 19  
:כַּלְדַּיִם וְכַלְמִיִּם יִצְחָק

יט וְאֶת־הַשְּׁבִייה וְאֶת־יְשַׁעְיָה מִבְּנֵי מֶרָרִי  
אֶחָיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים: ס

19. w'eth-Chashab'Yah w'ito Y'sha`Yah mib'ney M'rari 'echayu ub'neyhem `es'rim.

**Ezra8:19** and ChashabYah and with him YeshaYah of the sons of Merari,  
with his brothers and their sons, twenty;

<19> καὶ τὸν Ἀσεβια καὶ τὸν Ὡσαιαν ἀπὸ υἱῶν Μεραρι, ἀδελφοὶ αὐτοῦ  
καὶ υἱοὶ αὐτῶν εἴκοσι·

19 kai ton Asebia kai ton Ōsaiān apo huiōn Merari, adelphoi autou  
And Hashabiah and Jeshaiāh from the sons of Merari, his brethren  
kai huioi autōn eikosi;  
and his sons – twenty.

כַּלְדַּיִם וְכַלְמִיִּם אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם 20  
:כַּלְדַּיִם וְכַלְמִיִּם יִצְחָק אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם

כּוּמָן־הַנְּתִינִים שְׁנַתַּן הָרִיד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדָת  
הַלְוִיִּם נְתִינִים מְאֹתִים וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת:

20. umin-han'thinim shenathan Dawid w'hasarim la`abodath haL'wiim  
n'thinim ma'thayim w`es'rim kulam niq'bu b'shemoth.

**Ezra8:20** and of the temple servants, whom Dawid and the princes had given  
for the service of the Lewiim, two hundred and twenty temple servants:  
all of them designated by name.

<20> καὶ ἀπὸ τῶν ναθινιμ, ὧν ἔδωκεν Δαυιδ καὶ οἱ ἄρχοντες εἰς δουλείαν  
τῶν Λευιτῶν, ναθινιμ διακόσιοι καὶ εἴκοσι· πάντες συνήχθησαν ἐν ὀνόμασιν.

20 kai apo tōn nathinim, hōn edōken Daudid kai hoi archontes eis douleian  
And from the Nethinim, whom David appointed and the rulers for service  
tōn Leuitōn, nathinim diakosioi kai eikosi; pantes synēchthēsan en onomasin.  
of the Levites – Nethinim two hundred twenty; all were gathered by their names.

יְהוֹשֻׁעַ וְיִצְחָק וְיִצְחָק אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם 21  
:יְהוֹשֻׁעַ וְיִצְחָק אֶבְרָם וְיִצְחָק אֶבְרָם  
כֹּא וְאֶקְרָא שָׁם צוֹם עַל־הַנְּהַר אֲהָוָא לְהַתְּעַנּוֹת לְפָנַי אֲלֵהִינוּ  
לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ הַדָּד יִשְׁרָה לָנוּ וּלְטַפְּנוּ וּלְכָל־רֶכְוִשְׁנוּ:

21. wa'eq'ra' sham tsom `al-hanahar 'Ahawa' l'hith`anoth  
lip'hney 'Eloheynu l'baqesh mimenu derek y'sharah lanu ul'tapenu ul'kal-r'kushenu.

**Ezra8:21** Then I proclaimed a fast there at the river of Ahawa,  
that we might humble ourselves before our El to seek from Him a safe journey for us,

for our little ones, and for all our possessions.

<21> καὶ ἐκάλεσα ἐκεῖ νηστείαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Αουε τοῦ ταπεινωθῆναι ἐνώπιον θεοῦ ἡμῶν ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ ὁδὸν εὐθείαν ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν καὶ πάσῃ τῇ κτήσῃ ἡμῶν.

21 kai ekalesa ekei nēsteian epi ton potamon Aoue tou tapeinōthēnai  
And I called there a fast at the river Ahava, to humble ourselves  
enōpion theou hēmōn zētēsai par' autou hodon eutheian hēmin  
before our El, to seek by him way a straight for us,  
kai tois teknois hēmōn kai pasē tē ktēsei hēmōn.  
and for our children, and for all our property.

כב פי בשתי לשאול מן המלך חיל ופרשים לעזרנו  
מאויב בדרך כי אמרנו למלך לאמר יד-אלהינו  
על-כל מבקשיו לטובה ועזו ואפו על כל-עזביו:

22. ki bosh'ti lish'ol min-hamelek chayil upharashim l'az'renu me'oyeb badarek  
ki-'amar'nu lamelek le'mor yad-'Eloheynu `al-kal-m'baq'shayu l'tobah  
w'uzo w'apo `al kal-`oz'bayu.

**Ezra8:22** For I was ashamed to request from the king, troops and horsemen to protect us from the enemy on the way, because we had said to the king, saying, The hand of our El is upon all them for good that seek Him, but His power and His anger are against all those who forsake Him.

<22> ὅτι ἡσχύνθην αἰτήσασθαι παρὰ τοῦ βασιλέως δύναμιν καὶ ἰππεῖς σῶσαι ἡμᾶς ἀπὸ ἐχθροῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ὅτι εἶπαμεν τῷ βασιλεῖ λέγοντες Χεῖρ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ πάντας τοὺς ζητούντας αὐτὸν εἰς ἀγαθόν, καὶ κράτος αὐτοῦ καὶ θυμὸς αὐτοῦ ἐπὶ πάντας ἐγκαταλείποντας αὐτόν.

22 hoti ēschynthēn aitēsasthai para tou basileōs dynamin  
For I was ashamed to ask from the king for a force  
kai hippeis sōsai hēmas apo echthrou en tē hodō, hoti eipamen tō basilei  
and horsemen to deliver us from the enemy in the way; for we said to the king,  
legontes Cheir tou theou hēmōn epi pantas tous zētountas auton  
saying, The hand of our El is upon all the ones seeking him  
eis agathon, kai kratos autou kai thymos autou epi pantas egkataleipontas auton.  
for good, and his might and his rage is upon all the ones abandoning him.

כג ונצומה ונבקשה מאל'הינו על-זאת ויעתר לנו:  
כב פי בשתי לשאול מן המלך חיל ופרשים לעזרנו  
מאויב בדרך כי אמרנו למלך לאמר יד-אלהינו  
על-כל מבקשיו לטובה ועזו ואפו על כל-עזביו:

23. wanatsumah wan'baq'shah me'Eloheynu `al-zo'th waye`ather lanu.

**Ezra8:23** So we fasted and sought from our El concerning this matter, and He was intreated of us.

<23> καὶ ἐνηστεύσαμεν καὶ ἐζητήσαμεν παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν περὶ τούτου,



καὶ ἐπήκουσεν ἡμῖν.

23 kai enēsteusamen kai ezētēsamen para tou theou hēmōn peri toutou,

And we fasted and sought from our El concerning this;

kai epēkousen hēmin.

and he heeded us.

אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען 24  
:אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען אָפּטאַגאָרען  
כּד וְאַבְדִּילָהּ מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָהּ חָשָׁבְיָהּ  
וְעַמְּהֶם מֵאַחֵיהֶם עֶשְׂרֵה:

24. wa'ab'dilah misarey hakohanim sh'neym `asar I'Shereb'Yah Chashab'Yah w'imahem me'acheyhem `asarah.

Ezra8:24 Then I set apart twelve of the chief of the priests, SherebYah, ChashabYah, and with them ten of their brothers;

<24> καὶ διέστειλα ἀπὸ ἀρχόντων τῶν ἱερέων δώδεκα, τῷ Σαραια, Ασαβια καὶ μετ' αὐτῶν ἀπὸ ἀδελφῶν αὐτῶν δέκα,

24 kai diesteila apo archontōn tōn hiereōn dōdeka, tō Saraia, Asabia

And I separated of the rulers of the priests twelve, to Sherebiah, to Hashabiah,

kai met' autōn apo adelphōn autōn deka,

and with them from their brethren – ten.

גַּאֲרָא-אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי 25  
אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי  
:אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי אֲפִי  
כּה וְאַשְׁקוּלָהּ לָהֶם אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב  
וְאֶת-הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ הַהַרִימוּ הַמֶּלֶךְ  
וְיַעֲצִיּוּ וְשָׂרוּ וְכָל-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים:

25. wa'esh'qolah lahem 'eth-hakeseph w'eth-hazahab w'eth-hakelim t'rumath beyth-'Eloheyenu haherimu hamelek w'yo`atsayu w'sarayu w'kal-Yisra'El hanim'tsa'im.

Ezra8:25 and I weighed out to them the silver, the gold and the utensils, the offering for the house of our El which the king and his counselors and his princes and all Yisra'El present there, had offered.

<25> καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἀπαρχῆς οἴκου θεοῦ ἡμῶν, ἃ ὑψωσεν ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ πᾶς Ἰσραηλ οἱ εὐρισκόμενοι.

25 kai estēsa autois to argyriōn kai to chrysiōn

And I set before them the silver and the gold,

kai ta skeuē aparchēs oikou theou hēmōn,

and the items of the first-fruit of the house of our El,

ha huyōsen ho basileus kai hoi symbouloi autou

which had dedicated the king, and his counselors,

kai hoi archontes autou kai pas Israēl hoi heuriskomenoi.  
and his rulers, and all of Israel that were found.

שְׁכֵמֶשׁ חֶסֶף כְּסָף וְחַמְשֵׁים  
כֶּסֶף אֶלְפֵי שֵׁשׁ מֵאוֹת וְחַמְשֵׁים  
וְכֵלֵי כֶּסֶף מֵאָה לְכַכְרִים זָהָב מֵאָה כֶּכֶר:  
26

26. wa'esh'qalah `al-yadam keseph kikarim shesh-me'oth wachamishim  
uk'ley-keseph me'ah l'kikarim zahab me'ah kikar.

Ezra8:26 And I weighed into their hands six hundred fifty talents of silver,  
and silver utensils an hundred talents, and an hundred gold talents,

<26> καὶ ἔστησα ἐπὶ χειρᾶς αὐτῶν ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια καὶ πεντήκοντα  
καὶ σκεύη ἀργυρᾶ ἑκατὸν καὶ τάλαντα χρυσοῦ ἑκατὸν

26 kai estēsa epi cheiras autōn argyriou talanta hexakosia kai pentēkonta

And I set in their hands silver – talents six hundred fifty,

kai skeuē argyra hekaton kai talanta chrysiou hekaton

and vessels made of silver – a hundred, and talents of gold – a hundred;

כֶּסֶף אֶלְפֵי שֵׁשׁ מֵאוֹת וְחַמְשֵׁים  
וְכֵלֵי כֶּסֶף מֵאָה לְכַכְרִים זָהָב מֵאָה כֶּכֶר:  
כֶּסֶף אֶלְפֵי שֵׁשׁ מֵאוֹת וְחַמְשֵׁים  
וְכֵלֵי כֶּסֶף מֵאָה לְכַכְרִים זָהָב מֵאָה כֶּכֶר:  
27

27. uk'phorey zahab `es'rim la'adar'konim `aleph  
uk'ley n'chosheth muts'hab tobah sh'nayim chamudoth kazahab.

Ezra8:27 and twenty gold bowls worth a thousand darics,  
and two utensils of fine shiny bronze, precious as gold.

<27> καὶ χαφουρη χρυσοῖ εἴκοσι εἰς τὴν ὁδὸν χίλιοι  
καὶ σκεύη χαλκοῦ στίλβοντος ἀγαθοῦ διάφορα ἐπιθυμητὰ ἐν χρυσίῳ.

27 kai chaphourē chrysoi eikosi eis tēn hodon chilioi

and bowls of gold twenty, weighing about drachmas a thousand,

kai skeuē chalkou stilbontos agathou diaphora epithymēta en chrysiō.

and vessels of brass, shining, good quality, diverse, desirable as gold.

וְהָיָה אֵלֶיהֶם אֲתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף  
וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:  
28

28. wa'om'rah `alehem `atem qodesh laYahúwah w'hakelim qodesh w'hakeseph  
w'hazahab n'dabah laYahúwah `Elohey `abotheykem.

Ezra8:28 And I said to them, You are holy to אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם, and the utensils are holy;  
and the silver and the gold are a freewill offering to אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם the El of your fathers.

<28> καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς Ὑμεῖς ἅγιοι τῷ κυρίῳ, καὶ τὰ σκεύη ἅγια,

καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον ἐκούσια τῷ κυρίῳ θεῷ πατέρων ὑμῶν·

28 kai eipa pros autous Hymeis hagioi tō kyriō, kai ta skeuē hagia,

And I said to them, You are holy to YHWH, and the vessels holy,

kai to argyrion kai to chrysiōn hekousia tō kyriō theō paterōn hymōn;

and the silver, and the gold are a voluntary offering to YHWH the El of our fathers.

מְזַלְצָאֵי מְזַנְאָעָא רִגְוּ רִגְוֹל יִלְפֹא־אֵס יִנְמֹאֵי יִנְמֹאֵי 29  
:אֵיִאֵי אֵיִג אֵיִיִמֹלֵא מְלֹמִיִמֹלֵא לִכְרִמֵּל אֵיִגִּלֵּא-רִגְוִי  
כַּטְשָׁקְרוּ וְשִׁמְרוּ עַד-הַנְּשָׁקְלוּ לְפָנֵי שְׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם  
וְשְׂרֵי-הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

29. shiq'du w'shim'ru `ad-tish'q'lu liph'ney sarey hakohanim w'haL'wiim w'sarey-ha'aboth l'Yis'ra'El biY'rushalam halish'both beyth Yahúwah.

Ezra8:29 Watch and keep them until you weigh them before the chief of the priests, the Lewiim and the heads of the fathers of Yisra'El at Yerushalam, in the chambers of the house of אָאָאֵ.

<29> ἀγρυπνεῖτε καὶ τηρεῖτε, ἕως στήτε ἐνώπιον ἀρχόντων τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν ἐν Ἱερουσαλημ εἰς σκηναὶς οἴκου κυρίου.

29 agrypneite kai tēreite, heōs stēte enōpion archontōn tōn hiereōn

Be awake and give heed until you set them before the rulers of the priests

kai tōn Leuitōn kai tōn archontōn tōn patriōn en Ierousalēm

and the Levites, and rulers of the families in Jerusalem,

eis skēnas oikou kyriou.

in the cubicles of the house of YHWH!

גִּבְרֵיִם לְשָׁקֵל מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב  
:יִבְרֹאֵל אֵיִגִּלֵּא מְלֹמִיִמֹלֵא לִכְרִמֵּל אֵיִיִמֹלֵא יִנְמֹאֵי 30  
לְוִקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב  
וְהַכֵּלִים לְהַבִּיא לְיִרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: פ

30. w'qib'lu hakohanim w'haL'wiim mish'qal hakeseph w'hazahab w'hakelim l'habi' liY'rushalam l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:30 So the priests and the Lewiim took the weigh of silver and gold and the utensils, to bring them to Yerushalam to the house of our El.

<30> καὶ ἐδέξαντο οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται σταθμὸν τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου καὶ τῶν σκευῶν ἐνεγκεῖν εἰς Ἱερουσαλημ εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

30 kai edexanto hoi hiereis kai hoi Leuitai stathmon tou argyriou kai tou chrysiou

And took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold,

kai tōn skeuōn enegkein eis Ierousalēm eis oikon theou hēmōn.

and the vessels, to bring them into Jerusalem into the house of our El.

יִנְמֹאֵי אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא 31  
יִנְמֹאֵי אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא  
:אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא אֵיִיִמֹלֵא

לֹא וַנְסַעַה מִן־הַר אַחָוָה בַּשָּׁנִים עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַרְאִישׁוֹן  
 לְלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וַיַּד־אֱלֹהֵינוּ הַיְתָה עָלֵינוּ  
 וַיִּצִילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־הַדֶּרֶךְ׃

**31. wanis'`ah min'har 'Ahawa' bish'neym `asar lachodesh hari'shon laleketh Y'rushalam w'yad-'Eloheynu hay'thah `aleynu wayatsilenu mikaph 'oyeb w'oreb `al-hadarek.**

**Ezra8:31** Then we journeyed from the river Ahawa on the twelfth of the first month to go to Yerushalam; and the hand of our El was over us, and He delivered us from the hand of the enemy and the ambushes by the way.

31> Καὶ ἐξήραμεν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αουε ἐν τῇ δωδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἱερουσαλημ· καὶ χεῖρ θεοῦ ἡμῶν ἦν ἐφ' ἡμῖν, καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ χειρὸς ἐχθροῦ καὶ πολεμίου ἐν τῇ ὁδῷ.

31 Kai exēramen apo tou potamou Aoue en tē dōdekatē tou mēnos tou prōtou And we lifted away from the river Ahava on the twelfth of the month first, tou elthein eis Ierousalēm; kai cheir theou hēmōn ēn eph' hēmin, to come unto Jerusalem. And the hand of our El was upon us, kai errysato hēmas apo cheiros echthrou and he rescued us from the hand of the enemy, kai polemīou en tē hodō. and the warlike people along the way.

32 לִב וַנָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַנִּשְׁבַּ שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃

**32. wanabo' Y'rushalam wanesheb sham yamim sh'loshah.**  
**Ezra8:32** And we came to Yerushalam and remained there three days.

32> καὶ ἦλθομεν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐκαθίσταμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

32 kai ēlthomen eis Ierousalēm kai ekathisamen ekei hēmeras treis. And we came into Jerusalem, and we stayed there days three.

33 אָלְהֵינוּ הַיְתָה עָלֵינוּ יוֹזָבָד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶן־בְּנוּי הַלְוִיִּם׃  
 לְגֹבִיּוֹם הַרְבִּיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבַיִת  
 אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר  
 בֶּן־פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶן־בְּנוּי הַלְוִיִּם׃

**33. ubayom har'bi'i nish'qal hakeseph w'hazahab w'hakelim b'beyth 'Eloheynu `al yad-M'remoth ben-'UriYah hakohen w'imo 'El'azar ben-Pin'chas w'imahem Yozabad ben-Yeshu'a w'No`ad'Yah ben-Binnuy haL'wiim.**

**Ezra8:33** On the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed out in the house of our El into the hand of Meremoth the son of UriYah the priest, and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them were the Lewiim, Yozabad the son of Yeshua and NoadYah the son of Binnuy.

<33> καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐστήσαμεν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ χεῖρα Μεριμωθ υἱοῦ Ουρια τοῦ ἱερέως-- καὶ μετ' αὐτοῦ Ἐλεάζαρ υἱὸς Φινεες καὶ μετ' αὐτῶν Ἰωζαβαδ υἱὸς Ἰησοῦ καὶ Νωαδια υἱὸς Βαναία οἱ Λευῖται--

33 kai egenēthē tē hēmera tē tetartē estēsamen to argyrimon kai to chrysimon  
 And it came to pass on the day fourth we set the silver, and the gold,  
 kai ta skeuē en oikō theou hēmōn epi cheira Merimōth  
 and the vessels in the house of our Elohim into the hand of Meremoth  
 huiou Ouria tou hierēōs--kai met' autou Eleazar huios Phinees  
 son of Uriah the priest; and with him was Eleazar son of Phinehas;  
 kai met' autōn Iōzabad huios Iēsou  
 and with them was Jozabad son of Jeshua,  
 kai Nōadia huios Banaia hoi Leuitai--  
 and Noadiah son of Binnui - the Levites.

:כזאא xog /פמא-לג gxyzy /לג /פמא g /אףמג 34

לד במספר במשקל לכל ויכתב כל-המשקל בעת ההיא: פ

34. b'mis'par b'mish'qal lakol wayikatheb kal-hamish'qal ba`eth hahi'.

Ezra8:34 By number and by weight of everyone, and all the weight was written at that time.

<34> ἐν ἀριθμῷ καὶ ἐν σταθμῷ τὰ πάντα, καὶ ἐγράφη πᾶς ὁ σταθμός. ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

34 en arithmō kai en stathmō ta panta, kai egraphē pas ho stathmos.  
 By number and by weight all were reckoned; and was written down all the weight  
 en tō kairō ekeinō  
 at that time.

xylom ygygafa al-yga-zyg zgwam yzkg 35  
 /kagwz-lg-lom gwo-yzyw yzgy /kagwz zalkk  
 yzomg yzwgy awwy yzomx yzlgk  
 :ayzkl al-yom lga gwo yzyw xkth zgyr zomgy

לה הבאים מהשבי בני-הגולה הקריבו עלות  
 לאלהי ישראל פרים שנים-עשר על-כל-ישראל  
 אילים תשעים ונשה כבשים שבעים  
 ושבעה צפירי חטאת שנים עשר הכל עולה ליהוה: פ

35. haba'im mehash'bi b'ney-hagolah hiq'ribu `oloth l'Elohey Yis'ra'El parim sh'neym-`asar `al-kal-Yis'ra'El `eylim tish`im w'shishah k'basim shib`im w'shib`ah ts'phirey chata'th sh'neym `asar hakol `olah laYahúwah.

Ezra8:35 The sons of those that been away, which were come out of the captivity offered burnt offerings to the El of Yisra'El: twelve bulls for all Yisra'El, ninety six rams, seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering, all as a burnt offering to אאאא.

